

Technischer Grundwortschatz deutsch - französisch - englisch

Elektrotechnik /	Electrotechnique /	Electrical Engineering /
Meß- und Regeltechnik	Technique de Mesure et Automation	Metrology and Automatic Control
abgeschirmt	blindé	shielded
abgleichen	aligner	trim, balance
abgreifen (einer Spannung (f))	prélever (une tension)	tap
abklemmen	débrancher	disconnect
Anschluß (m)	connexion (f)	connection
Blind-	réactif	reactive
Blindwiderstand (m)	réactance (f)	reactance
Bode-Diagramm (n)	courbes (fpl) de réponse harmonique	frequency response curve, Bode plot
	représentation (f) de Bode	
Brückenschaltung (f)	circuit (m) en pont	bridge circuit
Dehnungsmeßstreifen, DMS (m)	jauge (f) de contrainte	strain gage
digital	numérique	digital
Drehstrom (m)	courant (m) triphasé	three-phase-current
Empfänger (m)	récepteur (m)	receiver
Empfindlichkeit (f)	sensibilité (f)	sensitivity
Erdung (f)	mise (f) à la terre	grounding
Feld (n)	champ (m)	field
Gleichstrom (m)	courant (m) continu, CC	direct-current, DC
Halbleiter (m)	semi-conducteur (m)	semiconductor
kalibrieren	étalonner, calibrer	gage
Kurzschluß (m)	court-circuit (m)	short circuit
Ladung (f)	charge (f)	charge
Leitfähigkeit (f)	conductivité (f)	conductance, conductivity
Leitung (f)	ligne (f), conduite (f)	line
Magnet (m)	aimant (m)	magnet
messen	mesurer, jauger	gage, measure
Nenn-	nominal	nominal, rated
Netz (n)	réseau (m)	supply network
Phasenverschiebung (f)	déphasage (m)	phase shift
Pegel (m)	niveau (m)	level
Prüfstand (m)	banc (m) d`essai	test bed
Regelkreis (m)	boucle (m) de régulation	loop
Regelung (f)	régulative (f), commande (f) asservie	(closed loop) control
Regler (m)	régulateur (m)	controler
Schalter (m)	commutateur (m), interrupteur (m)	switch
Sender (m)	émetteur (m)	emitter

Sensor (m), Fühler (m)	capteur (m)	sensor
Sicherung (f)	fusible (m)	fuse, fuze
Spannung (f)	tension (f)	tension
Spule (f)	bobine (f)	bobbin, coil
Stecker (m)	fiche (f)	plug
Steuerung (f)	commande (f) (directe)	(open loop) control
Strom (m)	courant (m)	current
Stromstärke (f)	intensité (f) (de courant)	amperage, intensity of current
verstärken	amplifier	amplify
Verzerrung (f)	distorsion (f)	bias
Wechselstrom (m)	courant (m) alternatif, CA	alternating-current, AC

Fertigung (f)	Fabrication (f)	Manufacturing
anfasen	biseauter	chamfer
aufschumpfen	serrer	shrink on
Ausschuß (m)	rebut (m)	refuse, no-go (als Präfix)
bearbeiten	usiner	machine
Bohren (n)	forage (m), perçage (m)	drilling, boring
Drehen (n)	tournage (m)	turning
Drehmaschine (f)	tour (m)	lathe
Drehmeißel (m)	outil (m) tranchant	lathe tool
Druckluft (f)	air (m) comprimé	compressed air
entgraten	ébavurer	deburr
Fräser (m)	fraise (f)	mill, milling cutter
Fräsmaschine (f)	fraiseuse (f)	milling machine
fügen	joindre	join
Funkenerodieren (n)	étincelage (m)	electro discharge machining, EDM
Gewindebohren (n)	taroudage (m)	tapping
Gewindeschneiden (n)	filetage (m)	thread cutting with dies
Grat (m)	ébarbure (f)	burr
Hartlöten (n)	brasage (m)	hard-soldering, brazing
hobeln	raboter	plan
Honen (n)	superfinition (f)	honing
kleben	coller	glue, bond (Metalle)
Kugelstrahlen (n)	grenailage (m)	peening
Kühlung (f)	refroidissement (m)	cooling
Läppen (n)	rodage (m)	lapping

Lehre (f)	calibre (m), jauge (f)	gage
Räumen (n)	brochage (m) (à façon), chambrage (m)	roaching
Reibahle (f)	alésoir (m)	reamer
schleifen	rectifier, meuler	grind
schlichten	finir	dress
schmieden	forger	forge
schruppen	dégrossir	rough-cut
schweißen	souder	weld
senken	lamer	countersink
Span (m)	copeau (m)	chip, fine
Spannfutter (n)	mandrin (m) (de serrage)	chuck
stanzen (n)	estamper	blank, stamp
stumpf	émoussé, sans pointe	dull, blunt
trennen	tronçonner	cut
Verschleiß (m)	usure (f)	wear
Verzug (m)	voilement (m)	distortion
Vorschub (m)	avance (f)	feed
Weichlöten (n)	soudage (m) tendre (à l'étain)	soft soldering
Werkstatt (f)	atelier (m)	workshop
Ziehen (n)	étirage (m)	drawing

Konstruktion (f)	Construction (f)	Construction
abdichten	obturer	seal
Ablauf (m)	écoulement (m)	outflow
Abmaß (n)	écart (m)	deviation
abschrauben	dévisser	unscrew, loosen
abstützen	étayer	prop, strut
Abtriebswelle (f)	arbre (m) commandé	output shaft
Achsabstand (m)	entraxe (f)	center distance
Achse (f)	essieu (m)	axle
Anschlag (m)	butée (f)	stop
Aufhängung (f)	suspension (f)	suspension
Backe (f)	mâchoire (f)	cheek, jaw
bemaßen	coter	dimension
Bohrung (f)	trou (m), alésage (m)	bore(-hole)
Bolzen (m)	boulon (m)	bolt
Bremse (f)	frein (m)	brake
Buchse (f)	bague-coussinet (f), manchon (m)	bushing

Deckel (m)	couvercle (m)	flap, head
Dichtung (f)	joint (m)	sealing
Dorn (m)	mandrin (m), broche (f)	core bar, arbor
drehbar	pivotant	hinged, pivoted, rotatable
Düse (f)	tuyère (f), injecteur (m)	nozzle, jet
Entwurf (m)	ébauche (f), croquis (m)	sketch, draft
Feder (f)	ressort (m)	spring
Felge (f)	jante (f)	rim
Flanke (f)	flanc (m)	flank
Flansch (m)	bride (f)	flange
Flügel (m)	aile (f)	wing
Formschluß (m)	liaison (f) de forme	positive locking
Freistich (m)	dégagement (m)	undercut
Führung (f)	guidage (m)	guide
Gehäuse (n)	boîtier (m), carter (m)	casing
Getriebe (n)	boîte (f) d'engrenages, boîte de vitesses	gearing, transmission (unit)
Gewinde (n)	filet (m)	thread
Gleitlager (n)	palier (m) lisse	plain bearing
Hebel (m)	levier (m), manette (f)	lever
Hohlwelle (f)	arbre (m) creux	hollow shaft
Hub (m)	course (f)	stroke
hydrodynamisches Lager (n)	palier (m) hydrodynamique	selfacting bearing
Innengewinde (n)	taraudage (m), filet (m) intérieur	female thread, inside thread
Istmaß (n)	cote (f) effective	actual size
Kegelrad (n)	roue (f) conique	bevel gear
Keil (m)	coin (m)	wedge
Keilwelle (f)	arbre (m) cannelé	spline shaft
Kette (f)	chaîne (f)	chain
Klappe (f)	clapet (m)	bascule, cap, flap
Knopf (m)	bouton (m)	button
Kraftschluß (m)	liaison (f) de force	force locking
Kugellager (n)	roulement (m) à billes	ball bearing
Kupplung (f) (nicht ausrückbar)	manchon (m)	coupling
Kupplung (f) (schaltbar)	embrayage (m)	clutch
Kurbel (f)	manivelle (f)	crank (handle)
Kurbelwelle (f)	vilebrequin (m)	crankshaft
Laufrichtung (f)	sens (m) de marche	machine direction
Leerlauf (m)	marche à vide	free motion, idle speed, no-load (als Prüf.)
Lenkung (f)	direction (f)	steering
Loch (n)	trou (m), orifice (m)	hole

Maßstab (m)	échelle (f)	scale
Muffe (f)	manchon (m)	sleeve
Mutter (f)	écrou (m)	nut
Nabe (f)	moyeu (m)	hub
Niet (m)	rivet (m)	rivet
Nocken (m)	came (f)	cam
Nut (f)	rainure (f), encoche (f)	gash, flute
Öffnung (f)	ouverture (f), orifice (m)	mouth, opening
Passung (f)	ajustement (m)	fitting, clearance
Paßfeder (f)	languette (f)	(parallel) key, feather
Paßstift (m)	goujon (m) (d'assemblage)	alignment pin
Pendel...lager (n)	roulement (m) à rotule à ...	self-aligning ... bearing
Profilverschiebung (f)	déport (m) des dentures	(addendum) correction
Propeller (m)	hélice (f)	(air-) screw, propeller
Pumpe (f)	pompe (f)	pump
Radialwellendichtring (m), Simmerring (m)	bague (f) d'étanchéité	rotary shaft seal
Rauhigkeit (f)	rugosité (f)	roughness
Riemen (m)	courroie (f)	belt
Ring (m)	bague (f), couronne (f)	ring
Rippe (f)	nervure (f), ailette (f)	rib, fin
Ritzel (n)	pignon (m)	pinion (wheel)
Rohr (n)	tube (m), tuyau (m)	tube, pipe
Schaft (m)	corps (m)	shaft, shank
Scharnier (n)	charnière (f)	hinge
Scheibe (f)	disque (f), rondelle (f)	disc
Schiene (f)	rail (m)	rail, runner
Schlauch (m)	tuyau (m) flexible	flexible pipe, hose
Schmierung (f)	graissage (m)	lubrication
Schneckenrad (n)	roue (f) à vis sans fin	worm gear
Schneide (f)	arête (f)	cutting lip
Schräg-	oblique, incliné	slant, helical (bei Zahnrädern)
Schraube (f)	vis (f)	screw, bolt
Schubstange (f)	bielle (f)	push rod
Schwungrad (n)	volant (m) d'inertie	fly wheel
Seil (n)	câble (m)	cable, rope
Sicherungsring (m)	arrêt (m), bague (f) de sûreté	circlip
Sitz (m) (z.B. einer Lagerung)	logement (m)	seat
Sonnenrad (n)	couronne (f)	sun gear
Spalt (m)	fente (f)	gap, clearance
Speiche (f)	rayon (m)	spoke

Sperre (f)	arrêt (m), verrouillage (m)	lock (-ing device)
Spiel (n)	jeu (m)	allowance, play
Spindel (f)	arbre (m) fileté	mandrel, spindle
Splint (m)	goupille (f) fendue	cotter pin, forelock
Stange (f)	barre (f)	bar, rod
Stift (m)	goupille (f), cheville (f)	finger, peg
Stirnrad (n)	roue (f) cylindrique	cylindrical gear, spur gear
Taster (m)	palpeur (m)	calipers
Teilkreis (m)	cercle (m) primitif	dividing circle, pitch circle
Träger (m)	poutre (m)	girder
Trichter (m)	entonnoir (m)	funnel
Übersetzung (f)	multiplication (f)	gear ratio, multiplication
Ventil (n)	soupape (f), vanne (f)	valve
Verzahnung (f)	engrenage (m)	toothing
Wälzlager (n)	roulement (m)	rolling bearing
Welle (f)	arbre (m)	shaft
Zahnrad (n)	roue (f) dentée	cogwheel, gear (-wheel)
Zahnstange (f)	crémaillère (f)	rack
Zapfen (m)	tourillon (m)	gudgeon ,neck

Technische Mechanik / Mathematik		Engineering Mechanics / Mathematics
Ableitung (f)	dérivation (f)	derivation
Achse (f)	axe (f)	axis
Bahn (f)	aire (f)	course, track
Beschleunigung (f)	accélération (f)	acceleration
Bezugspunkt (m)	repère (m), point (m) de référence	reference point
Biegung (f)	flexion (f)	bend, bending
Bogen (m)	arc (m)	arc
Dämpfung (f)	amortissement (m)	damping
Dichte (f)	densité (f)	density
Drehimpuls (m)	moment (m) cinétique	angular momentum
Drehmoment (n)	couple (m)	torque
Druck (m)	pression (f)	pressure, compression
Durchbiegung (f)	fléchissement (m), flexion (f)	deflection
Durchmesser (m)	diamètre (m)	diameter
eingespannt	encastré	fixed
Evolvente (f)	développante (f)	involute (curve)

Festlager (n)		fixed support
Flächenträgheitsmoment (n)	moment (m) d'inertie	planar moment of second order
Fliehkraft (f)	force (f) centrifuge	centrifugal force
Gelenk (n)	articulation (f)	articulation, joint
Gleichgewicht (n)	équilibre (m)	equilibrium
Gleitreibungszahl (m)	coefficient (m) de frottement dynamique	coefficient of gliding friction
Grad (m)	degré (f)	degree
Haftreibung (f)	frottement (m) statique	static friction, stiction
Impuls (m)	impulsion (f)	impulse, momentum
Kegel (m)	cône (m)	cone
knicken	flamber	buckle
Kreisel (m)	gyroscope (m)	gyroscope
Krümmung (f)	courbure (f)	curvature
Kugel (f)	sphère (f)	sphere
Kurve (f)	courbe (f)	curve
Last (f)	charge (f) , effort (m)	load
Leistung (f)	puissance (f)	performance, power
Loslager (n)	palier / roulement (m) libre	floating bearing
Oberfläche (f)	surface (f)	surface
Querschnitt (m)	section (f)	(cross-)section
Radius (m)	rayon (m)	radius
Reibung (f)	friction (f), frottement (m)	friction
Schlupf (m)	glissement (m)	slip rate
Schub (m)	cisaillement (m)	shear
Schwerpunkt (m)	centre (m) de gravité	center of gravity
Spannung (f)	tension (f), contrainte (f)	stress
Stoß (m)	choc (m), collision (f), percussion (f)	impact, thrust
Streuung (f)	dispersion (f)	dispersion, spread
Träger (m)	poutre (f)	beam
Trägheit (f)	inertie (f)	inertia
Umfang (m)	circonférence (f)	circumference
Verhältnis (n)	rapport (m)	ratio
Widerstandsmoment (n)	moment (m) résistant	section modulus
Wurzel (f)	racine (f)	root
Zug (m)	traction (f)	tension

Werkstoffkunde	Science des matériaux	Materials Science and Engineering
abschrecken	tremper	quench
Anlassen (n)	revenu (m)	drawing, temper

Automatenstahl (m)	acier (m) de décolletage	free-cutting steel
Baustahl (m)	acier (m) de construction	mild steel
Beschichtung (f)	revêtement (m)	coating
Blech (n)	tôle (f)	(metal) sheet, plate
Blei (n)	plomb (m)	lead
Bruch (m)	rupture (f)	fracture
Dauerfestigkeit (f)	limite (f) de fatigue	fatigue strength
Dehnung (f)	extension (f), allongement (m)	strain
Draht (m)	fil (m)	wire
E(lastizitäts)-Modul (m)	module (m) d'élasticité	Young's modulus E_Y
Edelmetall (n)	métal (m) précieux	noble metal
Edelstahl (m)	acier (m) spécial (affiné)	refined steel
Eigenspannung (f)	contrainte (f) propre	residual stress
Einsatzhärten (n), Aufkohlen (n)	cémentation (f)	(carbon) case hardening
Eisen (n)	fer (m)	iron
Erz (n)	minerai (m)	ore
Festigkeit (f)	résistance (f)	strength
Formkern (m)	noyau (m) de moule	core
Gefüge (n)	structure (f)	structure
gießen	couler, mouler	cast
Gießerei (f)	fonderie (f)	foundry
Gitter (n)	résau (m) cristallin	lattice
glühen	recuire	bake
Gummi (m)	caoutchouc (m)	rubber
Gußeisen (n)	fonte (f) (moulée)	cast iron
Gußform (f)	moule (m)	mold (for casting)
Härte (f)	dureté (f)	hardness
härten	tremper, durcir	harden
hitzebeständig	réfractaire	heat resistant, refractory
Kerbe (f)	entaille (f), encoche (f)	notch
Kerbwirkungszahl (f)	facteur (m) d'entaille	notch effect number
Korn (n)	grain (m)	grain
Kriechen (n)	fluage (m)	creep
Kupfer (n)	cuiivre (m)	copper
Legierung (f)	alliage (m)	alloy
Leichtmetall (n)	alliage (m) léger	light metal
Lot (n) (hart)	brasure (f)	brazing
Lot (n) (weich)	soudure (f) (à l'étain)	softsolder
Lunker (m)	retassure (f)	blow hole, pipe
Messing (n)	laiton (m) (jaune)	brass

Probe (f)	épreuve (f)	sample
Riß (m)	crique (f), fissure (f)	crack
Rost (m)	rouille (f)	rust, stain
Schrott (m)	ferrailles (fpl), mitraille (f)	junk, scrap
Sintern (n)	frittage (m)	sintering
Sprödigkeit (f)	fragilité (f)	brittleness
Stahl (m)	acier (m)	steel
Streckgrenze (f) R_{es}	limite (f) d'allongement	yield strength R_Y
Verbundwerkstoff (m)	matériaux (mpl) composite	composite (material)
Verfestigung (f)	stabilisation (f), durcissement (m)	hardening, solidification
Vergütung (f)	traitement (m) de trempe et de revenu	quenching and tempering
Versetzung (f)	dislocation (f)	dislocation
Wechselfestigkeit (f)	résistance (f) aux efforts alternés	high cycle fatigue
Widerstand (m)	résistance (f)	resistance
Zähigkeit (f)	tenacité (f)	toughness
Zinn (n)	étain (m)	tin
Zugfestigkeit (f) R_m	résistance (f) à la traction	tensile strength

Werkzeuge	Outils	Tools
Amboß (m)	enclume (f)	anvil
Beißzange (f)	tenaille (f) commune	pliers (pl), pincers (pl)
Bohrer (m)	foret (m), perceur (m)	borer, drill
Drehmomentschlüssel (m)	clé (f) dynamométrique	torque wrench
Feile (f)	lime (f)	file
Hammer (m)	marteau (m)	hammer
Handbohrmaschine (f)	perceuse (f) à main	handdrill
LötKolben (m)	fer (m) à souder électrique	soldering iron
Meßschieber (m)	pied (m) à coulisse	caliper square
Nadel (f)	aiguille (f)	needle
Nagel (m)	clou (m), pointe (f)	nail
Ratsche (f)	cliquet (m)	ratchet spanner
Säge (f)	scie (f)	saw
Schraubendreher (m)	tournevis (m)	screw-driver
Schraubenschlüssel (m)	clé (f) (de serrage)	wrench
Schraubstock (m)	étau (m)	vice
Schraubzwinge (f)	serre-joint (m)	joiner's clamp
Schweißbrenner (m)	chalumeau (m)	welding torch

Zange (f)	pince (f)	tongs (pl)

Sonstiges	Divers	Diverse
auswuchten	équilibrer	balance
Dampf (m)	vapeur (f)	vapour
Datei (f)	fichier (m)	(data) file
Daten (pl)	données(fpl)	data
Drehzahl (f)	nombre (m) de tours, régime (m)	speed
drosseln	obturer	throttle
Durchfluß (m)	flux (m), débit (m)	flow
Funktionsstörung (f)	défaillance (f)	malfunctioning
Hardware (f)	matériel (m) (informatique)	hardware
Instandhaltung (f)	maintenance (f), entretien (m)	maintenance
isolieren (gegen Wärmeausgleich)	calorifuger	insulate
Ölwechsel (m)	vidange (f)	oil change
Schaden (m)	dommage (m), dégât (m)	damage
Schnittstelle (f)	interface (f)	interface
Software (f)	logiciel (m)	software
sortieren	trier, classer	sort
Speicher (m) (inform.)	mémoire (f)	memory
Strahlung (f)	radiation (f)	radiation
Unterdruck (m)	sous-pression (f)	low pressure
Unwucht (f)	balourd (m), charge (f) déséquilibrée	unbalance, out-of-balance
Vakuum (n)	vide (m)	vacuum
Verbrennung (f)	combustion (f)	combustion
Verlust (m)	perte (f), fuite (f)	loss, drop
Wärmeleitfähigkeit (f)	conductivité (f) thermique, conductibilité	heat conductivity
Wirkungsgrad (m)	rendement (m)	efficiency
Zuverlässigkeit (f)	fiabilité (f)	reliability, dependability

wenn Ihr Fehler entdeckt, geläufigere Ausdrücke kennt oder notwendige Ergänzungen einbringen wollt, dann bitte eine kurze Mail an: uk05@rz.uni-karlsruhe.de